

Die französische Ecke

Der menschliche Körper ist das Thema der 57. Ausgabe von GONG, der Zeitschrift der Frankofonen Haiku-Gesellschaft. Isabel Asúnsolo führt im theoretischen Teil einige Beispiele japanischer Haiku auf. Sie zeigen, dass der menschliche Körper immer schon thematisiert wurde, und zwar in einer klaren, direkten und bisweilen tabulosen Sprache:

*Mon enfant nu
se réjouit
de ma nudité*

Chiba Kôshi

Mein nacktes Kind
erfreut sich
meiner Nacktheit

*Quel ennui,
ces seins!
Longues saison des pluies*

Nobuko Katsura

Wie ärgerlich,
diese Brüste!
Lange Regenzeit

*Même
lorsque mon père mourait
je pétais*

Yamazaki Sôkan

Selbst
als mein Vater starb
furzte ich

Weitaus behutsamer, aber nichtsdestoweniger variationsreich, gehen die Autoren in ihren eingesendeten Haiku mit dem Thema „Körper“ um:

*short en dentelles
à contre-jour
le duvet de ses cuisses*

Dominique Borée

Spitzenhöschen
im Gegenlicht
der Flaum ihrer Schenkel

*sur ta peau
un parfum
– unconnu*
Chantal Couliou

auf deiner Haut
ein Parfüm
– das ich nicht kenne

*sa silhouette
dans le brouillard
de l'échographie*
Patrick Fétu

seine Silhouette
im Nebel
des Ultraschalls

*Au bord de la mer
Les larmes,
Encore plus salées*
Jean-Marc Durand

Am Meeresstrand
Die Tränen,
Noch salziger

*chevilles griffées
le panier d'osier
s'emplit de mûres*
Danièle Duteil

zerkratzte Knöchel
der Weidenkorb
füllt sich mit Brombeeren

*entretien d'embauche
qu'est-ce que dit
son langage corporel?*
Kent Neal

Einstellungsgespräch
was sagt
seine Körpersprache?

Zusätzlich zur regulären Ausgabe beschert der Oktober den Lesern eine Sonderausgabe mit dem Ergebnis des diesjährigen Wettbewerbs zum Thema „Lärm – Stille“ und zu einem freien Thema mit „wabi“, einem sehr komplexen Begriff, der die stille Schönheit im Einfachen, Schmucklosen, Genügsamen ausdrückt und einhergehen kann mit Gefühlen von Traurigkeit und Melancholie, aber ebenso zur Bescheidenheit und Gelassenheit führen kann.

Hier drei Beispiele zum Thema „Lärm – Stille“:

*silence glacial
nos chemins se séparent
sous la neige*

Pascale Galichet

*pluie sur le lac
dans le silence
l'eau parle à l'eau*

Danielle Noreau

*Sans emploi –
si lourd au petit matin
les pas du voisin*

Sandrine Waronski

Zum Thema „wabi“:

*solitude d'hiver
près de la mienne
sa tasse ébréchée*

Angèle Lux

*les pages jaunies
une fleur y a séché
des larmes aussi*

Etienne Pfender

*éblouissement
il neige
sur l'oiseau mort*

Coralie Kreuzet

eisige Stille
unsere Wege trennen sich
im Schnee

Regen auf dem See
in der Stille spricht
das Wasser zum Wasser

Arbeitslos –
so schwer am frühen Morgen
die Schritte des Nachbarn

Wintereinsamkeit
neben der meinen
seine angeschlagene Tasse

vergilbte Seiten
eine Blume ist dort getrocknet
und Tränen auch

Blendung
es schneit
auf den toten Vogel

2. Platz